

چرچیل

تلاش برای بقا

لرد موران

مردی که ۲۵ سال پزشک مخصوص
و دوستان بگزیده وینستون چرچیل بود.

مترجم: فریور جوانبخت مؤلف

نشر پایان

چاپ یکم: ۱۴۰۰

سرشناسه	:	موران، چارلز مک‌موران ویلسن، ۱۸۸۲-۱۹۷۷م.
عنوان و نام پدیدآور	:	Moran, Charles McMoran Wilson, Baron, ۱۸۸۲-۱۹۷۷
جوانبخت‌مؤثق	:	چرچیل: تلاش برای بقا/ لرد موران؛ ترجمه فریور
مشخصات نشر	:	تهران: نشر پایان، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	:	۲۱۴ ص.
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۵۷۴۲-۶۴-۰
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
یادداشت	:	عنوان اصلی: Churchill
موضوع	:	چرچیل، وینستون، ۱۸۷۴ - ۱۹۶۵م. — خاطرات
موضوع	:	Churchill, Winston -- Diaries
شناسه افزوده	:	جوانبخت مؤثق، فریور، ۱۳۳۸ - مترجم
رده بندی کنگره	:	۵۶۶/۹DA
رده بندی دیویی	:	۹۴۱/۰۸۴۰۹۲
شماره کتاب‌شناسی ملی	:	۸۶۸۹۶۰۶
اطلاعات رکورد کتاب‌شناسی	:	فیبا

چرچیل

لرد موران

مترجم: فریور جوانبخت مؤثق

ویراستار: محمدحسن (سینا) علیپور

گرافیک جلد: آریابرزن فروزان

نشر پایان، با همکاری نشر اتاق آبی

چاپ یکم: ۱۴۰۱

چاپ و صحافی: پردیس دانش، تیراز: ۵۰۰

شابک: ۰ - ۶۴ - ۵۷۴۲ - ۶۰۰ - ۹۷۸

تلفن: ۰۹۱۹۴۹۴۷۶۸۸

Payan1379@yahoo.com

@payan.pub

قیمت: ۸۵۰۰۰ تومان

پیش‌گفتار مترجم

سِر وینستون چرچیل یکی از شناخته‌شده‌ترین و بارزترین چهره‌های تاریخی جهان است، زیرا او با استقامت، شجاعت و درایت خود در طول جنگ جهانی دوم توانست نه تنها نتیجه جنگ را به نفع نیروهای مخالف آلمان نازی (متفقین) تغییر دهد، بل عملاً باعث شد سرنوشت جهان نیز کاملاً متحول شود. او سیاست‌مداری مرموز، اسطوره‌ای و دارای شخصیتی منحصر به فرد بود که همواره مردم در سرتاسر جهان تمایل داشتند تا او را بیشتر و بیشتر بشناسند.

دکتر لرد چارلز موران که در طول ۲۵ سال به عنوان پزشک مخصوص چرچیل همواره در کنار او بود، شاید بهتر از هر کس دیگری قادر به توصیف روحیات و شخصیت او باشد. لرد موران در طول این مدت در کنار چرچیل از نزدیک شاهد کلیه حوادث، اتفاقات و تحولات مهمی بود که به وقوع پیوستند و سرنوشت جهان را تغییر دادند.

لرد موران از جوانی علاقه و عادت داشت وقایع و رخدادها را به صورت روزانه یادداشت و نگه‌داری کند. او در طول ۲۵ سال همکاری با چرچیل به این کار ادامه داد و بعد از فوت او این یادداشت‌ها را تنظیم کرد و در قالب یک کتاب به نام چرچیل - تلاش برای بقا به چاپ رساند و متعاقباً به عنوان کتاب سال هم انتخاب شد.

آن‌چه از مطالعه این کتاب بیش از هر نکته دیگری جلب توجه می‌کند، دوگانگی شخصیت چرچیل است. او به عنوان یکی از برگزیده‌ترین سخنوران جهان شناخته می‌شود، در حالی که در کودکی و جوانی دچار لکنت زبان بود. او در طول زندگی،

شخصیتی خودمحور و دیکتاتورمآب داشت، اما همواره به حکومت دموکراسی و پارلمانی و سیستم حکومت مشروطه سلطنتی معتقد و وفادار بود و هیچگاه در مخالفت با آن اقدامی نکرد. او شیفته هنر و ادبیات بود ولی بیشتر وقت خود را در مشارکت و ساماندهی امور جنگی گذراند، با این که به زندگی تجملی و اشرافی تمایل داشت اما همواره از مشکلات، رنج و نیازهای توده مردم آشفته می شد و در رفع آن کوشا بود.

بر اساس یادداشت های لرد موران، چرچیل سیاستمداری دوراندیش و آینده نگر بود، به طوری که در بحبوحه جنگ جهانی دوم هر چند با اتحاد جماهیر شوروی در نبردهای ارتش متفقین هم پیمان بود، اما خطر استیلای اتحاد جماهیر شوروی را بر اروپا قبل از سایر سیاستمداران دریافت و برای اولین بار در سخنرانی خود به «برده آهنین» اشاره کرد و سعی داشت از پیش روی نیروهای ارتش روسیه در کشورهای اروپای شرقی جلوگیری کند. و بدین منظور سعی داشت سیاستمداران آمریکا را قانع کند که به جای حمله به جنوب فرانسه، به کشور ایتالیا حمله و از این طریق پیش از رسیدن ارتش شوروی، کشورهای اروپای شرقی و اتریش را به تصرف خود درآورند که متأسفانه این پیشنهاد مورد تأیید سیاستمداران ساده اندیش آن زمان آمریکا قرار نگرفت و به وعده های استالین اعتماد کرده و در نتیجه سال ها این کشورها تحت استیلای حکومت کمونیستی اتحاد جماهیر شوروی قرار گرفتند و مردم آن ها دوران سخت و خفقان آوری را تحمل کردند.

برابر این یادداشت ها، اگر هوش و درایت چرچیل در سیاست نبود، احتمالاً آمریکا وارد جنگ جهانی دوم نمی شد که در آن صورت شکست انگلستان در جنگ قطعی بود و در نتیجه آلمان نازی تمام اروپا را اشغال و ارتش ژاپن تمام آسیای جنوب شرقی را تحت سلطه خود درمی آورد و سرنوشت دنیا به کلی عوض می شد.

از مطالب حیرت آور در این یادداشت ها، اراده قوی چرچیل است. هنگامی که چرچیل به عنوان نخست وزیر انگلستان درگیر جنگ جهانی دوم شد، حدود ۶۰ سال

داشت. در طول جنگ به دفعات به کشورهای دور و نزدیک سفر کرد که با توجه به محدودبودن امکانات سفر در آن دوران و خطرات انجام چنین سفرهایی در سنین ۶۰ به بالا فقط در سایه یک اراده قوی بود که پایداری خود را نشان داد. سفرهای چرچیل شامل سفر به آمریکا، کانادا، شوروی (به دفعات)، فرانسه، مصر، تهران، اکراین (یالنا)، مراکش، صحرای شمال آفریقا، یونان، ایتالیا و اسکاتلند می‌شود که چنین از خودگذشتگی‌ای فقط بر اساس اراده و عزم قوی، و عشق به وطن امکان‌پذیر است. نکته جالب دیگر این کتاب این است که در آن علاوه بر چرچیل به روحیات و خصوصیات اخلاقی بسیاری از دیگر سران کشورها و سیاست‌مداران جهان اشاره می‌شود. از جمله، روزولت و ترومن (رؤسای جمهور آمریکا)، استالین، مولوتف و تعداد دیگری از سیاست‌مداران روسیه، آنتونی ایدن، مک‌میلان و تعداد دیگری از سیاست‌مداران معروف انگلستان، پادشاه عربستان، جرج دوم، ملکه الیزابت، رئیس جمهور یوگسلاوی سابق، ژنرال بنو، پادشاه عربستان، ژنرال دوگل و بسیاری دیگر از نامداران آن دوران.

در این یادداشت‌ها به تفصیل درباره ملاقات‌ها، کنفرانس‌ها و نشست‌های چرچیل با دیگر سیاست‌مداران پرداخته شده؛ از جمله دیدارهای چرچیل با رؤسای جمهوری آمریکا، کنفرانس تهران، کنفرانس یالنا و ملاقات با ژنرال دوگل، که از نظر تاریخی دارای اهمیت فراوانی هستند.

از آنجایی که لرد موران بعد از خاتمه جنگ تا پایان حیات چرچیل همواره مشاور پزشکی و دوست نزدیک او بود در این یادداشت‌ها به حوادث و بحران‌های بعد از جنگ جهانی هم اشاره می‌شود، مانند: تشکیل سازمان ملل، تشکیل اتحادیه دفاعی اروپا که متعاقب پیوستن آمریکا به آن به «ناتو» تغییر نام داد، تقسیم شهر برلین، بحران کانال سوئز، ورشکستگی اقتصادی انگلستان، استقلال هندوستان و موارد دیگر.

با توجه به آن‌چه در بالا گفته شد مطالعه این کتاب نه تنها خواننده را با

خصوصیات اخلاقی چرچیل آشنا می‌سازد، بل بسیاری اتفاقات، وقایع و حوادث آن دوره از تاریخ نیز مورد نقد و بررسی قرار گرفته است.

در خاتمه لازم به ذکر است که مجله معروف و معتبر ریدرز دایجست (Reade's Digest) در گذشته، همه‌ساله، کتاب‌های معروف و پرفروش جهان را به‌طوری که به محتوای مفاد کتاب لطمه وارد نشود، خلاصه نموده و منتشر می‌کرد. این کتاب نیز یکی از کتاب‌های خلاصه‌شده این مجله معتبر می‌باشد که عیناً ترجمه شده است.

فریور جوانبخت موثق

یکم خرداد ۱۴۰۰